



Deutscher
Frauenring e.V

Einladung zum Seminar "Integration ist uns wichtig"

Sie leben seit einiger Zeit oder bereits seit vielen Jahren in Deutschland und konnten bei zahlreichen Gelegenheiten erfahren, dass das Leben hier viel Neues beinhaltet. Die Sprache ist dabei nur eine von zahlreichen Herausforderungen.

Im Seminar „Integration ist uns wichtig“ können Sie zusammen mit anderen Frauen aus ganz unterschiedlichen Herkunftsländern die Vielfalt der Gesellschaft und Kultur und wichtige Grundlagen des Alltagslebens in Deutschland kennenlernen. Hier können Sie Ihre Erlebnisse in der neuen Heimat, Fragen und Unsicherheiten besprechen. Sie erhalten Informationen über Politik, Behörden, Schulen, Gesundheitssystem und Arbeitswelt. Sie erfahren, wie das Land und Ihre Stadt Sie und Ihre Familie unterstützen, damit Sie sich besser zurechtfinden und sich zuhause fühlen können – von der Sprachförderung für Ihre Kinder bis zur Anerkennung Ihrer Schulabschlüsse und Berufsqualifikationen.

Vor allem erleben Sie in diesem Seminar die Gemeinschaft mit anderen Frauen. Sie können Kontakte knüpfen und von den Erfahrungen anderer Frauen profitieren. Auch nach dem Seminar können Sie sich mit den anderen Teilnehmerinnen regelmäßig weiter treffen und austauschen.

Beigefügt erhalten Sie einen vorläufigen Ablaufplan mit Terminen, Themen und Referenten. Jede Teilnehmerin erhält zum Abschluss des Seminars ein Zertifikat.

Die Seminarreihe soll am Montag, den 30. September 2013 starten und im Jahre 2014 mit einem Fest abgeschlossen werden (ca. 10 Termine). Anmeldeschluss ist der 26. September 2013. Tagungsort ist der Schulungsraum im Hallenbad Aqualouis der Wirtschaftsbetriebe Saarlouis, Holtzendorffer Str. 9, 66740 Saarlouis (gegenüber Globus) in der Zeit von 09.15 Uhr bis 11.45 Uhr.

Melden Sie sich bitte mit dem beigefügten Formular an bei der Stabsstelle Integration, Kaiser-Wilhelm-Str. 8, 66740 Saarlouis, Tel. 06831 444 601, Fax 06831 444 89601 oder per E-Mail integration@landkreis-saarlouis.de.

Wir würden uns freuen, Sie als Teilnehmerin am Seminar begrüßen zu dürfen.

**Die Ausschreibung folgt in polnischer, russischer und türkischer Sprache.
Bitte an die Frauen und die Vereine weitergeben!**



Deutscher
Frauenring e.V

Integration ist uns wichtig

Ab 30. September 2013 findet im Landkreis Saarlouis das Projekt „Integration ist uns wichtig“ statt mit den Partnern Landkreis Saarlouis, Kreisstadt Saarlouis, Deutscher Frauenring e.V., Caritasverband Saar-Hochwald e.V. sowie der Landesarbeitsgemeinschaft – PRO EHRENAMT“.

Zielsetzung für das Seminar ist es, eingewanderte Frauen im Rahmen einer Partnerschaft mit deutschen und deutschsprachigen Frauen mit den gesellschaftlichen und kulturellen Strukturen in unserem Land vertraut zu machen. Sprache, Bildung und Zusammensein in der Gesellschaft sind wichtige Indikatoren, aber auch Arbeitsstrukturen, Freizeitangebote und Qualifizierungsangebote sind wichtig für die Frauen, damit sie in der neuen Heimat ankommen.

Wünsche, Fragen, Probleme der Frauen mit Migrationshintergrund sind Maßstab für die Seminartermine. Die Gruppe soll Beispiel für gelebte Integration vor Ort sein. Über die Seminartermine hinaus sollen die Frauen in Zukunft betreut und begleitet werden (Integrationstreff).

Wir wollen in diesem komplexen Prozess den Frauen beistehen, ihre Deutschkenntnisse zu verbessern und sie in unserer saarländischen Gesellschaft – mit all ihren Facetten – heimisch werden zu lassen.

Die Veranstaltung findet ab 30.09.2013 jeweils montags in der Zeit von 09.15 Uhr bis 11.45 Uhr im Schulungsraum im Hallenbad Aqualouis der Wirtschaftsbetriebe Saarlouis, Holtzendorffer Str. 9, 66740 Saarlouis (gegenüber Globus) in der Zeit von 09.15 Uhr bis 11.45 Uhr statt.

Die Abschlussveranstaltung ist für Anfang 2014 geplant.

Anmeldungen werden bis **zum 26. September 2013** erbeten an:

Landkreis Saarlouis
Stabsstelle Integration
Kaiser-Wilhelm-Straße 8

Telefon: 06831/444-601



Deutscher
Frauenring e.V

Integracja jest dla nas ważna!

Praca w ramach wolontariatów oraz bezinteresowne zaangażowanie są w naszym społeczeństwie bardzo ważne, ale jednocześnie owa działalność bywa w różnych grupach społecznych różnorodnie pojmowana i wprowadzana w życie. Młode pokolenie ma na przykład całkiem inne możliwości jeśli chodzi o branie udziału w życiu społecznym niż pokolenie ludzi starszych, kobiety w inny sposób się angażują niż mężczyźni. Ludzie z tłem integracyjnym pojmują swoje miejsce i rolę w społeczeństwie jeszcze w inny sposób.

Celem tego seminarium jest umożliwienie kobietom z tłem integracyjnym - w ramach partnerstwa z kobietami niemieckimi lub niemiecko-jezycznymi - zapoznanie się ze strukturami społecznymi i kulturowymi naszego kraju. Język, kształcenie się oraz możliwość obcowania ze sobą w naszej społeczności są bardzo ważnymi celami, ale również struktury na rynku pracy, możliwości spędzania wolnego czasu oraz zdobywanie nowych kwalifikacji są niezmiernie ważne dla tych kobiet, aby poczuły się w „nowej ojczyźnie” zaakceptowane. Życzenia, pytania, problemy kobiet z tłem integracyjnym są najważniejszym kryterium w tych spotkaniach. Owa grupa ma być przykładem „praktycznej i praktykowanej integracji”. Oprócz spotkań w ramach seminarium kobiety te w przyszłości otrzymają opiekę i wsparcie („Spotkania integracyjne”).

Seminarium „Integracja jest dla nas ważna” ma za zadanie te cele wypełnić i wpoić w życie. Chcemy przełamywać bariery i przyczynić się do aktywnej integracji kobiet pochodzących z różnych krajów. Oczywiście to przedsięwzięcie nie było by możliwe bez zaangażowania i pomocy wolontariuszek władających językiem niemieckim. Ten projekt ma przede wszystkim pomóc się wzajemnie poznać, wyzbyć się uprzedzeń i barier oraz służyć dobrą radą i pomocą w wyjątkowych sytuacjach życiowych.

Chcielibyśmy również poznać tradycje kobiet pochodzących z różnych krajów a jednocześnie spojrzeć w przyszłość.

W latach 2011 i 2012 przeprowadziliśmy już trzy takie seminaria i możemy się pochwalić pozytywnymi doświadczeniami. To nas zachęciło do tego, że następne seminaria będą organizowane we współpracy ze Starostwem powiatowym Saarlouis, Miastem powiatowym Saarlouis oraz Caritasem Saar-Hochwald.

Kobiety, które brały już udział w wyżej wymienionych seminariach były bardzo mile zaskoczone pozytywną atmosferą i na koniec stwierdziły: „Nam nie jest wszystko jedno, jak żyjemy. Chcemy też działać i się angażować”.

Sprawozdanie z tych seminariów jest do nabycia w „PRO EHRENAMT”.

Chcielibyśmy kobietom w tych skomplikowanych procesach integracyjnych pomóc, między innymi poprzez pogłębianie znajomości języka niemieckiego i w ten sposób zapewnić, aby poczuły się w naszej saarlenderskiej społeczności „jak w domu”.

W tym kierunku wybraliśmy – wspólnie z ekspertami, którzy będą te seminaria prowadzili - następujące tematy:

- Jak wygląda moja aktualna sytuacja w mojej „nowej ojczyźnie”?
- Jakie mam prawa, jakie obowiązki?
- Jaki mam stosunek do uprzedzeń, stereotypów?
- Rozwój językowy w wieku wczesno-dziecięcym; język niemiecki jako język „drugi”
- Uznanie kwalifikacji i dyplomów innych krajów
- Starania i poczynania integracyjne ze strony rządu krajiny Saary
- Promocja integracyjna na płaszczyźnie gminnej
- Zadania „Rady intergracyjnej”
- Dyskusja z przedstawicielami parlamentu krajiny Saary, odpowiedzialnymi za integrację
- Poszukiwanie sensu życia i znalezienie siebie w nowej społeczności ludzi z tłem integracyjnym
- Jakie pozycje społeczne przyjmują emigrantki? Komunikacja z innymi
- Skutki zdrowotno-psychologiczne wynikające z trudnych sytuacji życiowych obciążających kobiety z tłem integracyjnym.

Projekt ten realizowany jest pod przewodnictwem Niemieckiego Stowarzyszenia Kobiet (Deutsche Frauenring) we współpracy z przedstawicielstwem stowarzyszenia kraju Saary (Landesverband Saar) oraz organizacji wolontariatu PRO EHRENAMT. Ministerstwo do spraw pracy, rodziny, prewencji, spraw socjalnych i sportu wspomaga ten projekt finansowo i ideowo.

Starostwo powiatowe Saarlouis wspólnie z Miastem powiatowym Saarlouis biorą czynny udział w przygotowaniach i realizacji tego projektu.

Z pełną świadomością zaangażowana w ten projekt jest szeroka sieć instytucji i organizacji, aby aktywnie przyczynić się do procesu integracyjnego kobiet.

Projekt ten będzie zapoczątkowany z dniem **30. września (poniedziałek) 2013 roku** a zakończenie uwieńczone uroczystym festynem planowane jest na rok 2014.

Termin zgłoszeń upływa z dniem 26. września 2013 r.

Miejscem seminariów jest sala konferencyjna przy krytej pływalni miasta powiatowego Saarlouis, ul. Hotzendorffer Str.9, 66740 Saarlouis (naprzeciw centrum handlowego GLOBUS) w godzinach od 9.15 do 11.45.

Następujące terminy są planowane:

30.09.2013 w godzinach 9.15 do 11.45

W załączniku znajduje się zarys projektu.

Cieszymy się już na zgłoszenia kobiet z różnych krajów (maksymalnie 3 kobiety z jednej grupy narodowościowej).

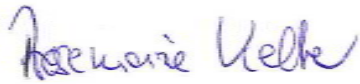
5 kobiet niemiecko-języcznych będzie tej projekt patronowało.

Maksymalna liczba uczestniczek przewidziana jest na 25 kobiet.

Wszystkie uczestniczki otrzymają na zakończenie dyplom udziału.

Zgłoszenia prosimy kierować (na załączonym formularzu zgłoszeń) na następujący adres: Stabsstelle Integration, Kaiser-Wilhelm-Str. 8, 66740 Saarlouis, Tel. 06831/444-601, Fax. 06831/444-89601 albo mailem: integration@landkreis-saarlouis.de (do dnia 26. września 2013 r.)

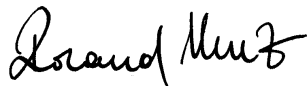
Integracja jest dla nas ważna!



Deutscher Frauenring (Niemieckie Stowarzyszenie Kobiet), przewodnicząca
Rosemarie KELTER



Landkreis Saarlouis (Starostwo powiatowe Saarlouis), Starosta Patrik LAUER



Kreisstadt Saarlouis (Miasto powiatowe Saarlouis), Burmistrz Roland HENZ



Caritasverband Saar-Hochwald e.V. Geschäftsführer Herrmann-Josef NIEHREN



Landesarbeitsgemeinschaft PRO EHRENAMT e.V. (Organizacja wolontariatu),
przewodniczący Hans Joachim MUELLER





Deutscher
Frauenring e.V

Интеграция - важна для нас !

Общественная и добровольная работа очень важны в нашем обществе, но воспринимаются в различных группах населения по разному. Молодые люди имеют другие возможности участия в общественной жизни, чем пожилые, активность женщин отличается от активности и подхода к делам мужчин.

Люди с миграционным прошлым зачастую – как и немецкие группы – сфокусированы на себе и нуждаются в практической помощи в преодолении и решении возникающих повсед-невных проблем и ситуаций в семье, на рабочем месте, в учреждениях, в свободное время и в кругу знакомых.

Как раз это и является главной темой нашего семинара „Интеграция – важна для нас!“. При этом мы можем и хотим переступить границы и внести важный вклад в деле интеграции женщин прибывших из различных стран. Сюда относятся совершенно сознательно и немецкие помощницы „крёстные - шефы по учёбе“, которые в этом процессе могут оказать большую помощь. По сути главная цель лучше узнать друг друга, устранение предубеждений и сложностей в общении, а также консультации и оказание помощи женщинам в различных специфических жизненных ситуациях. Мы хотим познакомиться с традициями стран их происхождения, но также заглянуть в будущее в различных сферах жизни нашей страны.

При проведении двух семинаров в 2011 году мы приобрели положительный опыт и оценили концепции наших семинаров. Это вдохновляет нас к дальнейшему проведению подобных семинаров и в этот раз в земельном Округе Саарлюис и в городе Саарлюис.

С 30 Сентябрь 2013 в округе Саарлуис начинается проект: "Интеграция -важна для нас". Организаторами проекта являются: округа Саарлуис, город Саарлуис, круг женщин Германии (Frauenring), Земельный Союз Саар и земельное рабочее сообщество „ЗА ОБЩЕСТВЕННУЮ АКТИВНОСТЬ“ (PRO EHRENAMT).). Но мы сознательно взяли на борт и подключили широкую сеть различных учреждений и организаций, чтобы обеспечить гармоничный и объемлемый вклад в интеграцию женщин. После окончания проекта каждая женщина получит сертификат.

В кооперации с Министерством занятости, семьи, профилактики, социальным вопросам и спорта, администрацией земельного Округа Саарлюис и Округного города Саарлюис,

мы предлагаем этот семинар с **конца сентебря (один раз в неделю по три часа)**.

Число участников в группе предполагается от 15 до 25 женщин прибывших из различных стран. Местом проведения является город Саарлюис.

Мы хотим в этом нелёгком процессе интеграции помочь женщинам улучшить знания немецкого языка и принять их в нашем саарладском обществе - со всеми его многогранными фасетами – обрести чувство дома.

Если Вам этот семинар показался интересным и полезным для Вас, то мы просим Вас о предварительной записи (до 26 сентября 2013 года). Запись производится у уполномоченного по интеграции Окружного города Саарлуис по адресу:

Landkreis Saarlouis
Stabsstelle Integration
Kaiser-Wilhelm-Straße 8
Telefon: 06831/444-601
Telefax: 06831/44489601
Email: integration@kreis-saarlouis.de

Мероприятие будет проходить по понедельникам с 30.09.2013 с 09.15 до 11.45 часов в учебном зале (Schulungsraum), крытого бассейна города Саарлуис (Akvalouis), по адресу: Holtzendorffer Str., 66740 Saarlouis.

Заключительное мероприятие запланировано на начало 2014 года.

Интеграция - важна для нас !

Deutscher Frauenring, Vorsitzende Rosemarie KELTER

Landkreis Saarlouis, Landrat Patrik LAUER

Kreisstadt Saarlouis, Oberbürgermeister Roland HENZ

Caritasverband Saar-Hochwald e.V. Geschäftsführer Herrmann-Josef NIEHREN

Landesarbeitsgemeinschaft PRO EHRENAMT e.V., Präsident Hans Joachim MUELLER





Deutscher
Frauenring e.V

Uyum bizim için önemlidir!

Onursal ve gönüllü çalışma bizim toplumumuz için çok önemlidir, ancak farklı nüfus grupları farklı yaşar ve ifade eder. Genç insanların topluma olan katılımlarıyla, yaşlı insanların katılımın farklı olduğu gibi kadınlar da erkeklerden daha farklı bir tutum almaktadırlar. Göçmen kökenli insanlar, - Alman gruplarda olduğu gibi – kendilerine çok yönelmişlerdir.

Seminerin amacı göçmen kadınları, Alman ve Almanca konuşan kadınların desteğiyle, bizim kültürümüzle tanıştırmaktır. Dil, Eğitim ve beraberlik kadınlar için çok önemlidir ki yeni vatanlarına varmaları için. Dilekler, sorular ve problemler bu toplantıların nedenleridir. Seminerlerden sonrada kadınlara yardım etmek ve destek olmak lazımdır.

„Uyum bizim için önemlidir“ semineri tam o noktayı konuşuyor. Sınırları aşmak istiyoruz ve o sınırları aşarsak değişik ülkelerden gelmiş kadınların uyumuna çok büyük payımız olur. Ve bu süreç içinde Alman kadınlardan yardım alabilirsiniz. Aslında amacımız daha iyi Tanışmak, önyargıları ve iletişim zorluklarını azaltmaktır, ancak kadınlar için de destek ve danışma.

Biz de geleneklerinizle tanışmak istiyoruz, ancak bakışlarımızı geleceğe ve sosyal alanlara yöneltilim.

2011/2012 senelerindeki olan 3 seminerlerimizde bu konseptle çok iyi tecrübe topladık. Bu bizi çok cesaretlendiriyor, görevlerimizi ve seminer serisini Landkreis Saarlouis de, Kreisstadt Saarlouis ile beraber ve Caritasverband Saar-Hochwald ile devam ettirmeye.

Seminerler de olan pozitif atmosferin yanında kadınların son sözü çok anlamlı ve etkileyiciydi „Nasil yaşadığımız bizim için önemsiz değil, bir şey yapmak istiyoruz!“

İlk seminerlerin özetini PRO EHRENAMT da sipariş edebilirsiniz.

O karmaşık süreç içerisinde kadınlara yardım etmek, Almanca öğrenmek ve Saarland toplumunda hoş getirmek istiyoruz.

Onun için gelen konuları uzmanlarımızla beraber seçtik:

- Yeni ülkedeki durumum nasıl ?
- Haklarım ve görevlerim nedir ?
- Önyargıları nasıl bypass ederim ?
- Genç yaşlarda dil öğrenmesi, 2. Dil Almanca
- Yabancı niteliklerin ve diplomaların tanınmaları
- Eyalet Hükümetin uyum için çalışmaları
- Belediyeye ait uyum öğrenimi

- Danisma kurul. Uyum görevleri
- Sorumlu olan parlamento partilerin temsilcileriyle Entegrasyon üzerine konuşma
- Göçmen kadınlar hangi toplumsal pozisyonlardalar?
- Baskalarıyla iletişim kurmak

Bu uyum sürecinin basını Deutsche Frauenring (Alman Kadınlar Cevresi), Landesverband Saar (Saar Eyalet Birliği), ve Landesarbeitsgemeinschaft PRO EHRENAMT (Eyalet Çalışma Grubu PRO EHRENAMT) çekmektedirler. İş-, Aile-, Önleme-, Sosyal- ve Sporbakanlığı organizasyonu mali durumundan destekliyor. Landkreis Saarlouis ve Kreisstadt Saarlouis birlikte çok yoğun ön hazırlıkları için çalışmışlardır ve proje için güvenli uygulamaya duruyor.

Seminer serisi Pazartesi, 30 Eylül 2013 de başlıyor ve 2014 senesinde güzel bir kutlama ile sona erdirilmek istiyoruz.

Son başvuru tarihi, 26. Eylül 2013

Buluşma yeri her zaman Kreisstadt Saarlouisin ekonomik bitkilerin, Aqualouis adlı kapalı yüzme havuzunun „Schulungsraum“ odasında, Holzendorffer Straße 9, 66740 Saarlouis (Globusun karsisi) saat 9.15 ve 11.45 arası.

Bireysel Terminler de var

- 30.09.2013 ihtibaren, haftada bir kere Saat 9.15 ve 11.45 arası, muhtemelen 10 Termin

Seminer için size konseptimizi yolluyoruz ve farklı ülkelerden gelmiş kadınların kayıtlarına çok seviniyoruz . (maksimum katılımda her ülkeden en fazla 3 Kadın)

Yardımlar ve Destek için grup için 5 alman kadını seçtik. Grup da en fazla 25 Kadın olmasını istiyoruz

Seminer bitiminde bütün kadınlar bitirme sertifikası alacaklardır.

Basvurularınız yanına koyulmuş kâğıt ile birlikte lütfen Stabsstelle Integration a yollayınız, Kaiser-Wilhelm-Straße 8. 66740 Saarlouis, Tel. 06831 444 601, FAX 06831 444 89601 veya E-Mail ile integration@landkreis-saarlouis.de (26. Eylül 2013 tarihine kadar)

UYUM BIZIM ICIN ÖNEMLIDI

Rosemarie Kelte

Deutscher Frauenring, Baskan Rosemarie KELTER

Patrik Lauer

Landkreis Saarlouis, Kaymakam Patrik LAUER

Roland Henz

Kreisstadt Saarlouis, Belediye Baskani Roland HENZ

Herrmann-Josef Niehren

Caritasverband Saar-Hochwald e.V. Geschäftsführer Herrmann-Josef NIEHREN

Hans J. Müller

Landesarbeitsgemeinschaft PRO EHRENAMT e.V., Cumhurbaskani Hans Joachim MUELLER



Anmeldung

**Ich möchte mich zu der Seminarreihe „Integration ist uns wichtig“
verbindlich anmelden:**

Name, Vorname:

Straße:

PLZ, Wohnort:

Verein/Organisation:

Telefon: _____ Telefax: _____

E-Mail: _____

Ort, Datum

Unterschrift

Bitte schicken Sie Ihre Anmeldung bis zum 26.September 2013 an:

**Stabsstelle Integration beim Landkreis Saarlouis, Kaiser-Wilhelm-Straße 8, 66740 Saarlouis,
Telefax: 06831/444 89601, E-Mail: integration@landkreis-saarlouis.de**

Der erste Seminar-Termin ist der 30.September 2013 (09.15 Uhr – 11.45 Uhr), dort wird die genaue Terminliste bekannt gegeben. Die Termine finden jeweils montags im Schulungsraum des Hallenbades Aqualouis der Wirtschaftsbetriebe Saarlouis, Holtzendorffer Straße 9 statt.

Die Abschlussveranstaltung ist für Anfang 2014 geplant.

